

Fondo "Umberto Saba"

A cura di Gabriella Norio

SEGNATURA

IT BC TS R.P. MS MISC 221

Italia, Biblioteca Civica, Comune di Trieste

TITOLO

Fondo Umberto Saba

ESTREMI CRONOLOGICI

1920- 2 marzo 1947

LIVELLO DI DESCRIZIONE

Fascicolo

CONSISTENZA

1 fascicolo con 15 carte, di cui 8 manoscritte e 7 dattiloscritte di diverso formato;
2 libretti, 1 opuscolo, 1 cartoncino, 5 cc.

TIPOLOGIA DEL SOGGETTO PRODUTTORE

Persona

DENOMINAZIONE DEL SOGGETTO PRODUTTORE

Umberto Saba

STORIA ARCHIVISTICA

Il fascicolo non è completo e si trova in uno stato di buona conservazione.

Il tentativo di traduzione del Macbeth è stato acquistato dalla Biblioteca Civica alla fine del 2007, a Roma, dalla casa d'aste Bloomsbury Auctions, su segnalazione della Soprintendenza Archivistica Regionale.

Mentre gli altri documenti sono stati acquistati nel 2025 dalla Libreria Antiquaria Drogheria 28

AMBITI E CONTENUTO

Il tentativo di traduzione del Macbeth è datato 2 marzo 1947 e contiene 15 carte, di cui 8 manoscritte e 7 dattiloscritte, ritrovate da Saba nella sua biblioteca privata, che costituiscono il tentativo fatto dal poeta di tradurre il testo inglese di Shakespeare, togliendo tutto ciò che secondo Saba risultava "ampollosa e barocca". Il tentativo però s'interruppe molto presto.

I documenti presenti nel fascicolo si riferiscono alla traduzione del testo dalla terza scena del primo atto alla seconda scena del secondo. Poi c'è un salto, evidentemente le carte relative alla lacuna sono andate perdute, e si passa al terzo atto di cui è tradotta solo la prima scena.

"L'amorosa spina" è un autografo di Saba sotto forma di libretto ideato da Giotti ad esso sono allegati:

una plaquette dattiloscritta contenente una poesia rifiutata sempre dell'Amorosa spina;

un cartoncino;

una lettera di raccomandazioni in favore di Giulia Morpurgo (Chiaretta)

Sono presenti anche:

- un progetto di copertina per il catalogo n. 7 della Libreria Antiquaria Umberto Saba del marzo 1925;
- Preludio e canzonette: un libretto in carta azzurra, ideato da Giotti, contenente due carte sciolte con 2 autografi di Umberto Saba

INCREMENTI PREVISTI

Per il momento non sono previsti incrementi, fatta salva la possibilità di reperire altri documenti relativi all'attività letteraria e alla vita del poeta triestino.

CONDIZIONI CHE REGOLANO L'ACCESSO

L'accesso e la consultazione sono consentiti secondo quanto previsto dal Decreto Legislativo 22 gennaio 2004 n. 42, Codice dei Beni Culturali e del Paesaggio.

CONDIZIONI CHE REGOLANO LA RIPRODUZIONE

Sono consentite riprese in proprio del materiale documentario. Esiste anche un servizio di riproduzione digitale di cui si può usufruire, previo rimborso dei costi come previsto dal tariffario comunale.

UNITA' DI DESCRIZIONE COLLEGATE

Fa parte del patrimonio della Biblioteca Civica anche il quaderno manoscritto del "Canzoniere" (autografo dell'autore; collocazione R.P. MS 1-18) oltre a qualche altro documento sparso.